

## 魏晉文人嵇康在日本的受容研究整理\*

苏文鑫\*\*

— <目次> —

- |                    |             |
|--------------------|-------------|
| I. 嵇康在中国与日本的影响     | 2. 80年代90年代 |
| II. 嵇康研究在日本的登场     | 3. 进入21世纪之后 |
| III. 嵇康研究在日本的兴起与发展 | IV. 结语      |
| 1. 60年代70年代        |             |

### I. 嵇康在中国与日本的影响

生于安徽省濉溪县的嵇康(223年~263年),是魏晋时期的重要文学家、思想家和音乐家,他不仅是安徽文人的重要代表之一,在中国文化史上也有着举足轻重的地位。

嵇康在其《释私论》中提出了“越名教而任自然”,主张摆脱名教礼法的束缚,恢复人的自然本性。这一学说追求一种自然状态,要求超越文化的限制,通过解决社会中个体矛盾,以达到调节个体与社会之间矛盾的效果,企图构建一个完全和谐的理想社会。在儒家思想经过两汉长时间统治后,需要一段时间来冷静反观自身何去何从的背景下,魏晋儒家的短暂退席和道家思想的介入成为必然。嵇康的“越名教而任自然”思想,正是这一时代背景下道

\* 安徽省社会科学创新发展研究课题基金项目“皖籍文人嵇康在日本的受容”(2022CX550)阶段性研究成果。

\*\* 安徽农业大学(中国) 外国语学院 讲师

家思想的重要体现，也在中国思想史上占据重要地位。

他的诗歌与散文更有着独特的贡献。针对其诗歌风格，南朝文学理论家刘勰在《文心雕龙》第六卷〈明诗〉中评价到：“唯嵇志清峻，阮旨遥深，故能标焉”。其中，嵇康的四言诗成就颇高，突破了传统四言诗的格局。如《赠秀才入军》十八首，并非简单的送别之作，而是借景抒情，展现出嵇康内心丰富的情感世界。诗中描写了对兄长的思念与牵挂之情，如“良马既闲，丽服有晖。左揽繁弱，右接忘归。风驰电逝，蹶景追飞。凌厉中原，顾盼生姿”，描绘出骏马奔腾、意气风发之态，实则是嵇康对理想境界的追求与向往的写照，又有对自然的热爱和对自由生活的憧憬，“息徒兰圃，秣马华山。流磻平皋，垂纶长川。目送归鸿，手挥五弦。俯仰自得，游心太玄”，一幅悠然自得、与自然相融的画面跃然纸上，体现出他超脱尘世的心境。其散文同样具有极高的文学价值。例如代表作〈与山巨源绝交书〉，堪称经典，文章嬉笑怒骂，言辞犀利，充分展现了嵇康的个性与气节。他拒绝出仕，直言官场的黑暗与虚伪，“吾岂敢短之哉？道家有言，‘不为物先，不为物后’。安能舍其所乐，而从其所惧哉！”表明自己不愿为世俗所累，追求自由独立的精神。“纵逸来久，情意傲散，简与礼相背，懒与慢相成，而为侪类见宽，不攻其过。又读《庄》《老》，重增其放，故使荣进之心日颓，任实之情转笃”等对于自己生活方式与爱好的描述则生动地勾勒出一个不拘小节、蔑视权贵的嵇康形象。另外，嵇康关于音乐美学思想的《声无哀乐论》则蕴涵了与儒家传统音乐思想决然不同的思想内涵，主张把养身与音乐联系在一起，达到“求乐于自得之境”，在音乐的平和之境界中舒展胸襟，陶冶性情，养精神生命以不朽。

嵇康是保持独立品格的楷模，是抗争黑暗腐朽的典范。鲁迅先生最敬重的古代文人便有嵇康，二人的性格有相通之处<sup>1)</sup>。其精神品格，对后世文人产

1) 参照《魏晋风度及文章与药及酒之关系——九月间在广州夏期学术演讲会讲》，《而已集》，人民出版社，2006。1927年4月，鲁迅被邀请去广州教育局举办的“夏期学术演讲会”进行演讲，此文为演讲的内容。鲁迅对于当时国民党的倒行逆施，在公开的演讲会上借竹林七贤故事对国民党暴政进行揭露和讽刺。此文中鲁

生了重要的引领作用。在后世，当文人面临政治压迫和社会不公时，嵇康的精神常常激励他们坚守自己的原则和信念，不屈服于权势。例如，在东晋时期，陶渊明面对官场的黑暗和腐败，毅然选择辞官归隐，追求自然和自由的生活，这与嵇康的精神是一脉相承的。

而〈与山巨源绝交书〉则对隐逸文学的发展起到了推动作用。在这部作品中，嵇康表达了对世俗功名利禄的批判，追求精神上的独立和自由。这种批判精神和追求自由的态度，成为隐逸文学的重要主题。在我国，隐逸文学的发展经历了先秦、汉魏、唐宋、明清等多个阶段，其中以魏晋南北朝和唐代最为繁荣。在这之后，陶渊明《归园田居》也展现了浓厚的个性色彩与批判精神。嵇康的作品为隐逸文学注入了新的活力，使隐逸文学不再局限于对自然景观的描写，而改为注重对文人内心世界的挖掘和对社会现实的批判。

嵇康的作品与思想不仅在中国文化史上产生了深远的影响，还跨越国界，对世界的文化、思想等领域产生了一定的影响。其中，与我国一衣带水的日本受其影响尤为深远。随着中日文化不断的交流，嵇康在日本受到关注和研究，他的哲学思想、隐逸思想和琴乐文化都在日本得到了广泛的传播和接受，并对日本的文学、音乐、哲学等领域产生了重要的影响。

其中，嵇康对日本隐逸思想的影响尤为瞩目。根据山本登朗(2015)<sup>2)</sup>的研究，天皇嵯峨以及其文学作品促成了日本隐逸文学在平安时代的崛起。而吉田兼好作为日本平安时代著名的文学家，其作品《徒然草》被誉为日本隐逸文学的巅峰之作。由张晓希(2014)<sup>3)</sup>与丁国旗(2012)<sup>4)</sup>的论述可知，《徒然草》受到嵇康隐逸思想影响，也表现出了对世俗的批判和对精神自由的追

迅强调汉末魏初是一个“文学的自觉时代”。可以窥见鲁迅对嵇康、阮籍等人的推崇”。

- 2) 山本登朗《天皇と隠逸—嵯峨天皇の遊覧詩をめぐって》，アジア遊学，2015，157-167頁。
- 3) 张晓希《中日隐逸文学的异同——以吉田兼好与嵇康和陶渊明的比较为中心》，天津外国语学院，2014，70-74頁。
- 4) 丁国旗《〈徒然草〉对中国隐逸思想的接受考察》，广东外语外贸大学，2012，66-71+90頁。

求。这种隐逸文学的影响不仅丰富了日本的文化内涵，也促进了中日文化的交流与融合。在文学方面，嵇康的影响也备受关注。何卫红(2012)<sup>5)</sup>结合“遣词”与“文化认知”，论述了日本奈良时代初期的政治家、歌人大伴旅人所著的〈梧桐日本琴〉受到嵇康〈琴赋〉的影响。

日本学者对嵇康的研究不仅为日本读者提供了了解嵇康的重要途径，也推动了中日文化交流的发展，同时还为中国学者提供了宝贵的参考和借鉴。这些研究成果也进一步丰富了世界文化宝库的内容。

近年来随着我国文化外宣的稳步开展，作为中国文人重要代表之一，嵇康的海外受容研究也有必要进一步完善与丰富。日本的嵇康研究不仅是嵇康在日本受容的展现，也是受容的媒介之一，具备很高的研究价值。在通览国内对于嵇康的研究之后，发现诗歌、辞赋、哲学与思想音乐的研究较多，而介绍国外嵇康研究的相关资料非常少，呈现无人整理的状态，还具备很大的挖掘空间。因此本文以资料刊载时间线为轴，对嵇康研究在日本的研究进行整理与分析，通过对嵇康文化思想在日本的研究进行梳理和总结，既可以向日本学术界和公众更全面地展示中国文化的魅力和深度，也有助于提升中国文化的国际影响力。

## II. 嵇康研究在日本的登场

目前可查阅到的日本关于嵇康的资料，最早的是一本宋朝著名哲学家、思想家朱熹的字帖，名叫《晦菴朱熹白鶴帖》。出版者不明，出版朝代为中国清朝。字帖中提到嵇康部分是收录的唐代诗人李群玉《言怀》一诗，具体内容如下：

---

5) 何卫红, 《论〈梧桐日本琴〉对嵇康〈琴赋〉的化用》, 《日语学习与研究》, 2012, 7-13頁。

[言懷]: 白鶴高飛不逐羣 嵇康琴酒鮑昭文 此身未有栖歸處 天下人間一片雲。

其次是1950年代日本著名汉学家吉川幸次郎编著的《中国古典選》中有关于嵇康诗文的部分记载。基于这些内容仅仅是嵇康的特征描写或者文学作品的原文记载而并非学术研究，故不作为本文研究对象进行探讨。

真正对于嵇康的作品开展学术研究的是清水潔与林田慎之助。清水潔于1954年在《老莊思想家の著作と生涯: 嵇康に就いて》一文中，从嵇康的诗歌风格、精神面貌、音乐造诣等方面进行全方位阐述，开启了系统的嵇康研究，并结合社会背景，对嵇康的思想做了如下的定义：

黨錮の禍において頂闊に江した後漢政局の時黒な様相へは、深く文人に保身の方途を思案すべき印象を与へたが、三国分裂の時代に入って、世情は更に波乱を生じ、政治の権力階層に於ける生活にも、一種の不安の傾斜が存在し、此の時代に生きる途方として、老莊の哲理に其の拠点を求め、神仙仰慕の思念に現実を逃避しようとする風潮を生じたのは、時代的必然であった。嵇康は無論この一般の時代思潮を深くその思惟の根底に培っていた。

后汉政局因党锢之祸而大开，当时政局的黑暗景象给文人留下了认为应该寻求明哲保身之路的深刻印象。而进入三国分裂时代后，世道更加动荡，政治权力阶层的生活也存在不安的倾向。处于在这个时代的生存迷途中，产生了从老庄的哲理中寻找其据点，从神仙仰慕的思念中逃避现实的风潮。这种风潮的产生可以说是时代的必然。嵇康自然是将这种大众化的时代思潮深深培养在他的思维根底里<sup>6)</sup>。

阐述了嵇康的思想为普遍性下的特殊性，是嵇康所存在的社会背景造成了其思维模式。当然，嵇康思想特征的产生也不排除其家庭环境与自身性格形成的因素。不过，因为清水潔主要作为韩愈的研究者活跃在日本学术界，所以其对嵇康的研究仅此一篇，且不够透彻，缺乏具体研究角度。

6) 本论文中引用文均为论文作者翻译。

林田作为日本著名的汉学研究者，其研究内容颇为广泛，尤其对唐诗进行了详细研究。他的著作《漢詩をたのしむ》收录并剖析了李白杜甫陶渊明等著名诗人的百余首佳作，为汉诗研究者提供了宝贵资料。林田的研究重点则是中国汉魏六朝时期的文学和文论。在他先发表《嵇康传评》之后，又于1959年在九州大学《中国文艺座谈会》上发表了论文《嵇康の詩にあらわれた飛翔のイメージ》。文中详细剖析了嵇康诗歌中有关“凤”“鸿鹄”“翱翔”“飞翔”的内容，阐述了这些词藻是嵇康精神的核心。这篇文章的发表开启了日本嵇康诗歌领域的研究，为之后的日本嵇康诗歌研究提供了资料。

### Ⅲ. 嵇康研究在日本的兴起与发展

随着清水潔、林田慎之助两位学者对嵇康的诗歌开展的学术研究公开发表，上世纪50年代中后期嵇康研究在日本学界登场，正式开启了日本学界的嵇康研究。而之后的发展势头更是有增无减。从60年代开始至今，日本学界对嵇康的研究一直在进行着。下面以年代为划分，依次介绍嵇康研究在日本的兴起与发展。

#### 1. 60年代70年代

与50年代出现以诗歌、思想为内容的学术研究一样，到了60年代，日本研究者继续以嵇康的诗歌思想为内容展开了进一步的研究之外。这个时期的嵇康研究者有興膳宏、福永光司、丹羽兑子和平木康平，其中福永光司与平木康平分别对嵇康思想进行对比研究，在研究方法上比50年代有所创新；而興膳宏的学术研究则为之后的日本嵇康研究的兴起打下了基础。

興膳宏是日本有名的中国文学研究者，他于1961年、1962年先后在《中國文學報》上发表了《嵇康詩小論》《嵇康の飛翔》，对嵇康诗集的风格以

及诗集中高频呈现的词汇做了详细分析。他在《嵇康诗小论》中，引用了在日本文学界影响颇广的钟嵘《诗品》描写嵇康诗歌内容“颇似魏文。(中略)然托喻清远，良有鉴裁，亦未失高流矣”，并提出反对意见：

梁の鍾嶸の「詩品」は嵇康の詩を中品に位置づけ、次のように批評している。

あら「頗る貌文に似過ぎて峻切を為す。許直にして才を露わし、淵雅の致を傷う。然れども託喻清遠にして、良に鑑裁あり、亦未だ高流たるを失わず。」

この簡単な評言はいくつかの問題を含んでいる。まず鍾嶸は例のごとく詩人間の系譜をたどり、嵇康の詩を「頗るに似る」とするのであるが、このように「似る」という叙述で他の詩人との関係を記すことは、詩品全体にわたってみると、むしろ異例であるといわなければならぬ。

梁钟嵘的“诗品”将嵇康诗列为中品，并做了如下批评：

“颇似魏文。过为峻切，许直露才，伤渊雅之致。然托喻清远，良有鉴裁，亦未失高流矣。”(嵇康的文章与魏文帝曹丕相似。嵇康之文，过于严峻激烈，亢直敢言，对于自己的文才毫不含蓄隐藏，文章没有幽深文雅的情致，但他的作品托喻清远，有审查事物的能力，就这一点来说嵇康的作品仍算作上乘。)

这个简短的评论包含几个问题。首先，钟嵘照惯例追索历代诗人的系谱后，将嵇康的诗设为“颇似”。然而，与其他诗人关系用“相似”这种表述来记载，就整个诗品而言，应该可以说是非常罕见。

興膳宏认为，嵇康诗歌并非《诗品》中描述的，与魏文帝曹丕相似。如果将研究的范围扩大到嵇康全部诗歌，会发现沿袭了魏晋之风的诗歌可称为特例，并主张嵇康的四言诗尤其具备与曹魏之风所不同的特殊性。

興膳宏的这一研究的发表，为后续嵇康诗歌的日本研究者开创了新的研究角度，20年后其学生大上正美，也是80年代嵇康研究的主力军，将从诗歌

体裁研究角度再次对嵇康诗歌开展更加详尽的研究。

在《嵇康の飛翔》一文中，興膳宏贊成了林田慎之助对于“飛翔”的观点，并在此基础上结合诗歌的创作背景阐述了他的新看法，即诗歌中的“飛翔”创作处于魏晋权力交替期间，是一心要坚守自己一方世界的嵇康向着理想境界去追求的一种比喻，同时也象征了友人之间的亲和感。

建安の詩人たちの飛鳥のイメージはあましまし以上のような系列をたどって理解できるようであり一総括すれば、人間相互の親和感の象徴としての性格が著しい。院籍、嵇康のように理想境めざして飛びたつイメージのないのは思想の面から考えて常然かと思われるが、彼らの詩には院籍の詩に見るような、孤独を孤独として容認し、独り世と隔った境涯からじっと怜悯な観察を続ける態度も、嵇康のように知音を失う苦しみに度々さいなまれながら、より高い次元に飛上して精神の充溢をはかろうとする意識もみられない。

建安诗人对飞鸟的形象大致可以根据以上描述内容来理解——总而言之，最为显著的特点是它象征着人与人之间亲和力的性格。从思想的角度来看，他们的诗歌没有像院籍、嵇康那样朝着理想境界飞翔是很自然的。他们的诗中，既没有院籍诗中看到的那样，将孤独视为孤独，从与世隔绝的处境中继续保持敏锐观察的态度，也没有嵇康那样经常遭受失去知音的痛苦，却试图飞向更高的维度，寻求丰富精神的意识。

《嵇康の飛翔》刊载的5年之后，在思想研究方面丹羽兑子也将魏晋权力交替，这一特殊社会背景纳入研究重心，并以此作为研究着眼提出了关于嵇康思想的新主张。在《〈論説〉いわゆる竹林七賢について》一文中他提出，人们常常将竹林七贤的隐逸自保与其人物风格联系在一起，但是处于魏晋权力转换期的这种“韬晦形清淡”其实为士大夫的一种生存方式：

魏晋交替という特殊な状況のもとで行われたこの清談には隱棲を図るというよりは、むしろ政治的災難からの保身のために政界から一時的に退避するという

意图を強くみることができる。

清談は、起源的には後漢末より士大夫の家庭生活の中で発達した消遣的談論であるが、しばしば人物評論の風潮と結びつくことによって世論をかきたて、或る種の社会的勢力を形成するという、いわゆる「浮華」の風潮の交友の具となった。これに反し、竹林清談を境としてその後の清談においては政治世界からの退避を図る韜晦的談論という性格が、強くなってきた。竹林清談は韜晦的談論の租型でありながらも、なお、ここには転換期における士大夫の生き方の種々の側面を見ることができる。

在魏晋交替这一特殊状况下进行的这一清谈，与其说是谋求隐居，不如说是为了明哲保身躲避政治灾难而暂时逃离政界的强烈意图。

清谈起源于东汉末年士大夫家庭生活中流行的消费谈论，因其常常与人物评论风潮结合起来，被指煽动舆论，又或是结成某种社会势力，变成了所谓的“浮华”风潮样式的交友工具。与此相反，以竹林清谈为界，在之后的清谈中，谋求从政治世界中退避的韬晦谈论的倾向变得强烈起来。竹林清谈虽然仅具备了韬晦清谈的形式，但从中也可以窥见转型期士大夫生活方式的种种侧面。

## 2. 80年代90年代

日本嵇康研究经历了60、70年代的发展，于80年代中后期进入了繁荣时期。而日本嵇康研究的中心人物大上正美也在此这个期间开始崭露头角。

这个时期的嵇康研究者频出，按照学术论文刊登顺序有：林宏作、松本幸男、堀池信夫、甲斐胜二、大上正美、原正幸和高野淳一。其中堀池信夫与高野淳一针对嵇康的哲学思想开展了区域国别对比研究；大上正美在林宏作与松本幸男的研究基础上对嵇康的诗歌从文章体裁角度进行了详细剖析；而原正幸则对嵇康的音乐论展开了评价：

中国の三国時代の「竹林の七賢」の一人、嵇康の《聲無哀樂論》は、《禮

記》樂記、《溪山琴》等と並んで中国の音楽美学史上最も重要な著作の一つであるが、次のような意味で特異な位置を占めている。即ち、第一には、儒家の音楽観を乗り越えているという意味で。第二には、独特の緻密な論理的展開に支えられているという意味で。

中国三国时期“竹林七贤”之一嵇康，其《声无哀乐论》，与《礼记》乐记、《溪山琴》等并列为中国音乐美学史上最重要的著作之一，在以下意义层面上占有特殊地位：第一，超越了儒家音乐观；第二，拥有独特而缜密的逻辑内容。

原正幸以嵇康作品为题，在日本美学学会第四十一次全国大会上做了报告《嵇康の『聲無哀樂論』：その論理的展開を巡って》，以上是报告的开头内容。这是嵇康作品首次出现在非文学、非哲学，而是美学的研讨会上。且，原正幸在此次报告中阐述的关于《聲無哀樂論》的“养生”观点，为21世纪嵇康作品的疗愈、康复等心理学、教育学以及医学方面的研究提供了契机。

「樂之爲體、以心爲主」、この心は理想の統治者にも音楽の営みをする人民にも要求されるが、欲望や感情に囚われていないという意味での「平和」は心の〈あるべき姿〉であり、道家の根本原理である「道」の無限的な性格と共通する側面を持つ。《聲無哀樂論》は最終的には、音楽のあるべき姿を規定することを通じて、「養生」のための心の〈あるべき姿〉を示唆している。

“乐之为体，以心为主”，对于理想的统治者和从事音乐的人们都要求这种心理建设。这种不被欲望和感情所束缚的“和平”是内心的“应有状态”，同时与道家根本原理“道”的无限性有着异曲同工之处。《声无喜怒哀乐论》最终通过对音乐应有状态进行规定，暗示了将“养生”作为目的时，内心需持有的“应有状态”。

嵇康的文学研究方面，因这个时间段研究者数量明显增多，嵇康诗歌被研究的范围也有所扩大。除了60、70年代常作为研究内容的《遊仙詩》《贈

秀才入軍十九首》《四言詩十一首》之外，《幽憤詩》《答二郭詩》等也开始进入日本研究者的视野。例如，以《幽憤詩》为中心，林宏作发表了《嵇康及其「幽憤詩」》，剖析了嵇康的创作心境；以《答二郭詩》为研究内容，大上正美发表了《嵇康論(二)：「答二郭詩」に見る自立の契機》，阐述了在特殊社会环境中的自我认同。

这个阶段嵇康文学研究最引人注目的则是大上正美关于嵇康《与山巨源绝交书》的研究角度。大上在之前的研究者興膳宏对于嵇康四言诗主张的基础上，从诗歌体裁这一全新的研究角度着手，详细的剖析了嵇康绝交书。大上主张，嵇康的绝交书从思想层面上解释，或许确实是跌落进了“失语”的深渊，但从诗歌自身的表现形式层面解释绝不是因为失望而没有语言，而是经历过虚无、失望后的觉悟；嵇康选择用这种文体来表述最面向内心的自己，表达自己的觉悟。

「与呂長悌絶交書」で(中略)处世現実から見れば、嵇康は失語の淵に投げやられたということになり、圧倒的に劣勢でしかない彼は刑死という敗北者として一生を終えたのである。しかし表現の営みの次元から言えば、その失語は彼のことが決して届かない現実に対する幻滅の大きさゆえの失語であり、同時にその擬制を表現次元の側から突き放す冷めた限ゆえの沈黙でもあり、そんな虚妄に向けて決してことが届かせはしないことを選びとった覚悟ゆえの沈黙でもあることを意味していた。それは倫理的覚悟であるだけではなく、文体として選んだ覚悟でもあったことは見てきた通りである。従ってそれは、内に向かうことば、自己のあるべき姿を問うための本来のことばそのものへの幻滅ではなかったということでもある。

从“与吕长悌绝交书”(中略)的处世现实来看，嵇康等于是掉进了失语的深渊，处于绝对劣势的他被处以死刑，以失败者的身份结束了一生。但是，从表现的维度来说，他的失语是由于对现实幻灭程度之大而造成的失语，同时也是由于将这种拟态从表现维度一侧排斥出去的极致冷淡而造成的沉默。这不仅是对那种虚妄表现出的一种决绝，也意味着这样的沉默是出于自主选择不传达语言的觉悟。这不仅是在伦理上的觉悟，从全文看来也是通过通篇文体所表达的觉

悟。因此，这并不是对“对内语言”以及追究自我应有状态的“原本语言”的丧失与幻灭。

大上采用诗歌体裁表现构造研究方法，相继对嵇康、阮籍的诗歌又做了周详的分析并整理为《阮籍·嵇康の文学》作为学位论文获得京都大学博士学位，其主导师興膳宏对这一研究方法给与了充分的评价：

院籍·嵇康の多様な作品を、処世次元に還元して読むのではなく、それぞれの作品に即して内在的に読み、義現構造、文体の意味、レトリック、そこでの方法を個々に析出し、そこに内在する情況との関わりの問題を院籍·嵇康の内側から検討し、その多様な言志の具体的様相を確認する。そして、厳しい現実認識を媒介として、表現次元を必然とした多様な営みであったことを位置づける。  
(中略)

本論文の特色は、外的な情況から作品を読み解くのではなく、何よりもまず作品自体を通して、そこに内在する情況とのかかわりかたを検討する方法を一貫して持続していることである。

我们不是将院籍·嵇康的各种作品还原为处世维度的角度去阅读，而是根据每部作品进行详细地、剖析式阅读，分别从语句结构的分析、文体意义、修辞进行表达方法的析出，从院籍·嵇康作品的内部探讨与情境的关系问题，并以此确认其多样意志的具体方面。同时，以严格的现实认识为媒介，将其定位成必然是以多维度表达为载体，具备多样性的作品。(略)

本研究的独特之处在于，它不是从外部情境来解读作品，而是保持着首先通过作品本身来审视作品与内在情境关系的一贯性。

### 3. 进入21世纪之后

进入21世纪的日本嵇康研究，不仅研究者数量相比8、90年代有了更进一步的增加，新兴的乐理、养生领域的研究也有所拓展。穴户友紀在原正幸研究基础上发表了《嵇康の「聲無哀樂論」について》，从伦理性与音乐论角

度进行了剖析，并指出了其关于“善”“恶”的理解问题；玉木尚之在《音楽と感情—嵇康「声無哀楽論」以前》中从音乐与感情表达角度进行了阐述。文学方面的研究范围也得到了进一步的扩大，继诗歌、书信后，嵇康的《明胆论》也被日本研究者纳入研究。

尤其值得关注的是21世纪后日本学者对嵇康思想研究的爆发。自上世纪50年代清水潔以来，嵇康的思想与其诗歌一样，一直都是研究者活跃的领域，而进入21世纪后研究者的观点更是推陈出新。

其中具有代表性的有石本道明，他在《嵇康「卜疑集」管窺批判》一文中对法国汉学研究者侯思孟的观点进行了批判：

かつてドナルド・ホルツマン氏(Donald・Holzman)が、「(略)嵇康は、かくて、その短い生涯が、道との永遠不滅の合一を達成する手だてを見出そうとする努力に費された純粋道家である。彼の哲学は、純道家的靈感を帯びている。(略)」と論断した。果たしてそう理解できる側面が嵇康にあり得るであろうか。

唐纳德·霍尔兹曼(Donald Holzman)曾论断说：“(略)综上所述，嵇康是一位纯粹的道家，他短暂的一生都花在了寻找达成实现与道的永恒不灭合一的方法上。他的哲学带有纯粹的道家灵(略)”。然而，嵇康真的具备可以如此理解的一面吗？

并结合嵇康生平对《卜疑集》进行详细分析，主张不可将嵇康划入纯粹的道家：

嵇康は、道徳・倫理の確立した儒教社会と、理想的為政者像を示して飽くことがない。(中略)彼が「湯・武・周・孔」を非難するのは、嵇康が深考の末に見出した儒教的道を、司馬氏が私意によって歪曲する欺瞞に対してであって、儒教を為政の手段に墮して省みないその政治姿勢に向けたものであろう。したがって、嵇康の言説が表面的に湯武以下を非難したからと言って、直ちに彼を道家者流に位置付けるのは、単純にすぎると思われる。

嵇康不厌其烦地展示了道德伦理确立的儒家社会和理想执政者的形象。(略)他之所以批评“汤、武、周、孔”，是针对司马氏出于私心，对嵇康深思熟虑后发现的儒教之道进行歪曲的这一欺骗行为。也可能是针对他将儒教堕落后为政治手段而不加以反省的政治姿态。因此，仅仅因为嵇康的言论表面上批评了汤武，就立即将他定位为道家流派，未免过于简单。

而另一位代表则是大上正美，继开辟了运用体裁表现结构分析诗歌这一新研究方法后，于2018年发表了《阮籍·嵇康と隠者孫登—隠者を固有の他者とする表現への契機—》。这篇文章以时代交替时期的归隐文人为研究内容，通过对陶渊明、阮籍、嵇康的隐遁进行逐一剖析，阐述了中国归隐文人的异同，提出了“固有他者”的隐士形态，即以否定真实的意愿为契机，在这个时候对自身的思想进行构建的生存形式：

彼らが苛酷な時代の中にあつて本来の自己として生き通せない苦渋から、同時代の隠者孫登という存在を固有の他者とすることを契機にして、表現者として自立していく姿を見ることである。ここで固有の他者とは、彼らにとって真に目指すべき他者をこそ否定的契機として自己自身の思想を築いていくに値する存在のことである。

在残酷的时代中，他们活在无法作为本来的自我而生存的痛苦中。但，以同时代的隐士孙登的存在为契机，可以窥见他们作为表现者从那种痛苦中自立的身影。这里所谓的固有他者是指，可以真正作为他们目标的他者，值得以负面契机来建立自己思想的他者。

大上正美的这篇文章不仅从实质上将嵇康思想与隐士研究做了链接，更从历时与共时两个角度开展了隐士形态的对比研究，为后续有关隐士方面的研究提供了宝贵的资料。

## IV. 结语

上述详细的阐述了日本的嵇康研究的历程：从上世纪50年代的思想、诗歌研究，到60、70年代研究范围进一步扩大、对比研究的产生以及新型研究方式的萌芽，再到80、90年代新增音乐理论与养生研究，进入21世纪后音乐理论养生研究发展与思想研究爆发，多位学者对嵇康的研究与传播做出了显著的贡献。

日本嵇康研究作为嵇康在日本受容的一部分，其作用毋庸置疑，各个领域学者的研究总结即是受容的体现，也是受容的媒介。另外一种更直接的受容体现与媒介则是嵇康作品在日本的译本。在对日本嵇康研究进行总结的过程中，了解到嵇康作品的日本译本在19世纪30年代开始出现，例如《六朝詩人傳》，由汉学家和文学研究者興膳宏编纂。之后的译本不仅限于诗歌和散文，还包括了嵇康的音乐理论和哲学思想。

日本译者在翻译过程中，偏于考虑到日本读者的同时保留原文的韵味和意境，所以能够抽取到较多的解释和注解内容；而对于嵇康作品中的古汉语词汇和表达方式，翻译的学者们也会进行细致的考证，以帮助读者更好地理解原作。这些译本中的考证、解释与注解作为反映嵇康文学中日异同的珍贵资料，有很大的研究空间。今后的课题即是对这些译本开展详细的探讨与研究。此外，嵇康在其他国家的受容情况以及与日本受容情况的对比也是今后需要进一步研究的课题。

## <参考文献>

- 清水潔，〈老莊思想家の著作と生涯：嵇康に就いて〉，《懷德》第25，1954。  
 興膳宏，〈嵇康詩小論〉，《中國文學報》第10卷，1961。  
 興膳宏，〈嵇康の飛翔〉，《中國文學報》第16卷，1962。

- 丹羽兑子, 〈論説〉いわゆる竹林七賢について, 《史林》 50(4), 1967。
- 原正幸, 〈嵇康の《聲無哀樂論》:その論理的展開を巡って〉, 《美学》 41 (3), 1900。
- 大上正美, 〈嵇康論(一):絶交書二首に見る表現の位相〉, 《中国文化:研究と教育:漢文学会会報》 47, 1989。
- 大上正美, 《阮籍・嵇康の文學》, 京都:京都大学, 2000。
- 石本道明, 〈嵇康「卜疑集」管窺〉, 《國學院中國學會報》 62, 2016。
- 大上正美, 〈嵇康論(一):絶交書二首に見る表現の位相〉, 《中国文化:研究と教育:漢文学会会報》 47, 1989。
- 大上正美, 〈阮籍・嵇康と隱者孫登—隱者を固有の他者とする表現への契機—〉, 《二松学舎大学人文論叢》 100, 2018。

### 〈Abstract〉

Ji Kang, an Anhui-born scholar, has a wide influence in the world, especially in Japan, which is separated from China by a strip of water. However, although Ji Kang has a far-reaching influence in Japan, there is a lack of research on his tolerance. As a part of the study on Ji Kang's reception in Japan, this paper sorts out and analyzes the research on Ji Kang in Japan, and draws the following conclusions: Japan's academic research on Ji Kang can be traced back to the 1950s, starting with two scholars, Shimizu Kiyosi and Hayasida Sinnosuke; In 1960s and 1970s, represented by Kouzen Hiroshi, new research methods began to sprout, and ideological and cultural research was further developed; In the 1980s and 1990s, there was a great breakthrough in the number and scope of researchers, which not only realized the innovation of

poetry research methods, but also opened up the research field of Ji Kang's music theory and health preservation. In the 21st century, while the number of researchers is further increasing, Ji Kang's research in various fields is constantly developing and prospering, especially in the field of theoretical research, which not only criticizes the old theory, but also establishes a link between Ji Kang's thought and hermit research.

Key Words : 嵇康(Ji Kang), 受容研究(Reception studies), 日本研究(Japanese studies), 年代顺序(Chronological order), 研究整理(Research and collation)

